

Heroldo de HEL

N-ro 149

Oktoebro 2013

HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO

北海道エスペラント連盟

[Enhavo/目次]

- 表紙、Enhavo/目次 P. 1
- Ni alig`u al la 77-a Hokkajda Kongreso de Esperanto!/
第77回北海道エスペラント大会へのお誘い/ HEL P. 2
- Nia novembro agado sur la subtera trotuaro/
「チ・カ・ホでイイネ! -----」に参加/横山裕之
- HEL partoprenis en la Elpla-Festivalo 2013!/
HEL, エルプラまつり2013に参加/HOS`IDA Acus`i P. 3
- "Virina Kajereto" Rifuzita/ 頓挫した『女性手帳(仮称)』
/KAWAI Yuka 川合由香 P. 4
- 風疹のお話/Rakontoprirubeolo/ 翻訳: 横山裕之/
Trad.: JOKOJAMA Hirojuki P. 6
- Danke ricevitaj - 受領郵便物 - (星田淳 扱い) P. 10
- 第27回札幌民衆史講座「アイヌ民族と国連先住民族権利宣言」 P. 12
- Protokolo de la 5-a Komitato Kunsido de HEL/Kasjaro 2013
2013年度 第5回北海道エスペラント連盟委員会 議事録 P. 13
- [編集後記/Redaktanto parolas ...] P. 14

Ni aligu al la 77-a Hokkajda Kongreso de Esperanto!

第77回北海道エスペラント大会へのお誘い

北海道エスペラント連盟

今年「来て、見て、聴いて楽しい北海道大会」を目指し道外から aktivuloの講師をお招きします。多くの方のご参加をお待ちします。お子さん・お孫さんの同伴（参加費無料）を歓迎します。

【第77回北海道エスペラント大会 プログラム】

2013年10月19日（土）13:00～16:00 北海道エスペラント連盟

総会 320号室

終了後 バンケード（札幌駅周辺を予定）

10月20日（日）10:00～11:30 公開番組

第1部（楽器の演奏）110号室

13:00～16:00 公開番組 第2部（講演）310号室

終了後 第1回連盟委員会

会場：かでの2.7（札幌市中央区北2条西7丁目）※部屋は上記のとおり

【参加費】3000円（不在参加2000円：記念品つき）

【講師紹介】

堀泰雄（ほり やすお）さん：1941年生まれ。群馬県前橋市在住。

（一財）日本エスペラント協会理事、関東エスペラント連盟事務局長。元高校教員（英語）。『Raportoj el Japanio』シリーズをはじめご著書多数。

Nia novembra agado sur la subtera trotuaro

「チ・カ・ホでイネ！市民活動がイネ！」に参加

横山裕之

札幌市市民活動サポートセンター（主催者）から連絡がありました。内容：広く市民の方へ「活動の思いを知ってもらいたいな。」「団体のことをたくさん伝えたい！」そういうことを目的とした チ・カ・ホ（地下歩行空間）で発信できるイベント

日時：平成25年11月23日（土）10:30～15:30

場所：札幌駅前通地下歩行空間 憩いの空間（東）

<http://www.shimin.sl-plaza.jp/modules/bulletin/index.php?page=article&storyid=128>

北海道エスペラント連盟では、エルプラまつりに引き続き、市民の方に日頃の活動をより丁寧に説明できる『展示型』発表をします。

HELは、平成25年11月23日（土）10:30～15:30 に参加します。9:30集合、9:30～10:30準備、15:30～16:30撤収作業、16:30解散となっています。場所は、札幌駅前通地下歩行空間 憩いの空間（東）です。北2条交差点（東）「出口3」と北3条交差点（東）「出口5」の間の下にあります。

HEL partoprenis en la Elpla-Festivalo 2013!
HEL, エルプラまつり2013に参加

HOS^IDA Acus^i

今年のエルプラまつりは9月7日(土)、札幌エルプラザで次の
タイムテーブルによって行われました。

8:45~ 出展準備
9:45~ オープニング、3階ホール
10:00~16:00 エルプラまつり2013
16:00~16:30 エンディング、1階情報センター
16:30 後片付け、「参加人数の集計表」の提出

今年はちょうど10周年とか、2階の展示15団体の一つとして場所はとって
あったが今までのように部屋はなくパネルにマンガ(ダーリンの頭中)、
図書館教育ニュース「世界をつなぐエスぺラントの輪」などを展示、
テーブルにはマンガ、北海道大会の公開プログラムのチラシなどを置いて
通る人に呼び掛ける。前回までと違ってが違って ちょっと戸惑ったが
話を聞いて資料を受け取ってくれた人を「入場者」として数えると

10時~11時	16名	
11時~12時	16名	
12時~13時	4名	
13時~14時	8名	
14時~15時	6名	
15時~16時	5名	
合計	55名	でした。

参加された samideanoj(敬称略)は
横山、川合、阿部、小淵、後藤(義)、後藤(純)、白濱、山岸、山下、
大友、星田 でした。Koran dankon por via granda kunlaboro!
みなさんほんとうにご苦労様でした。

なお今回初めての試みですが ミッションPR in エルプラまつり2013
として団体代表のインタビューを動画でネット(Ustream)に
公開しました。代表として川合、星田が出、川合の一般的な説明の後
星田が「こんなことばです」と歌を聞いてもらいました。

歌は Brilas, brilas eta stel` (英語の Twinkle, twinkle, little star
で知られている)、歌いやすい曲です。なおこの動画は
<http://www.ustream.tv/recorded/38359601>
に出ているそうです。

“Virina Kajereto” Rifuzita

頓挫した『女性手帳（仮称）』

KAWAI Yuka

川合由香

En la komenco de majo 2013 la japana registaro publikigis planon disdoni “Virinan Kajereton” al cxiuj junaj virinoj. La registaro celis unue per la kajereto disvastigi la scion, ke gravedigxo kaj nasko antaux la agxo de 35 jaroj estas rekomendindaj laux medicina vidpunkto. Due la registaro intencis ke virinoj enskribu en la kajereton siajn virinajn spertojn rilatajn al sano kaj generado, ekzemple, tendencon de baza korpotemperaturo, menstruan ciklon kaj spertojn de vakcinado. La registaro planis disdoni la kajereton okaze de vakcinado kontraux utera kancero, tipe, dum virinoj estas mezlernejanoj.

Ekzistas virinoj, kiuj bedaŭras sian tro malfruan decidon naski bebon, alfrontante la biologian fakton, ke natura gravedigxo farigxas jaron post jaro pli malfacila. Tial havigi gxustan scion al gejunuloj estas grave. Tamen, tiu, kiu proponis tiun cxi planon, estis la Projekta Teamo kontraux Malkresko de Naskokvanto de la registaro. La teamo komprenas kaj asertas, ke nunaj malfruaj edzinigxo kaj bebnasko de virinoj estas unu el la cxefaj kialoj de malkresko de naskokvanto en Japanio. Jen vi vidas la nepuran motivon malantaux la “Virina Kajereto”. Cxu virinoj devas naski infanojn laux la politiko de la registaro?

Tiu plano tuj rememorigis al mi “misparolon” de iu eksa ministro en 2007. Tuxante rimedojn kontraux malpliigxo de infanoj YANAGISAWA Hakuo, tiutempa Ministro pri Sano, Laboro kaj Bonfarto, diris : “Demografie jam estas fiksita la nombro de virinoj 15-gxis 50-jaragxaj, nome, la nask-masxinoj. Do cxiuj unuopaj masxinoj devas laboregi”. Aldone mi rememoris, ke en 2010 ISIHARA Sintarou,

tiutempa guberniestro de Tokio, diris : "Dauxra vivado de virinoj perdintaj generpotencon estas vana kaj kulpa". Ambaux viroj kauxzis grandajn sensaciojn.

Miaopinie, la cxi-foja ideo pri "Virina Kajereto" devenis de la sama radiko. Tiuj diroj ne estas simplaj misparoloj sed konfesoj de ilia vera intenco. Ili rememorigas la frapfrazon "Nasku kaj Multigu por la Patrujo!", kiu estis uzata dum la dua mondmilito.

La plano disdoni "Virinan Kajereton" estis nuligita en la fino de majo pro fortaj kontrauxopinioj de popolanoj, cxefe de virinoj. Ili asertis, ke la sxtato ne rajtas interveni en privatan elekton de individuoj. Multaj emfazis, ke ne nur virinoj respondecas pri malkresko de naskokvanto. Kelkaj pli severe kritikis tiun cxi pozicion de la registaro kiel administradon de virina korpo fare de la sxtatpotenco.

Fakte en Japanio surprize multaj homoj estas sensciaj pri la fakto, ke kiam la virino maljunigxas, ankaux sxiaj ovoloj maljunigxas. Iuj ecx miskomprenas, ke virinoj povas senprobleme gravedigxi tiel longe dum ili havas monatajxon. Mi pensas, ke cxi tiu priseksa malklereco devenas de konservativa seksedukado. La nuna registaro ne volas enkonduki pli ampleksan seksedukadon, kiu konkrete prezentus detalojn de seksumado, cxar gxi kredas, ke tia edukado estas tro ekscesa kaj netauxga por lernantoj. Nun bezonata ne estas registara rekomendo pri frua nasko sed preciza kaj scienca seksedukado.

La nesuficxa scio ne estas tiel decida kauxzo de malkresko de naskkvanto kiel la registaro asertas. Malstabila dungado, multekosta edukado por infanoj, neeblo akordigi familian kaj profesian vivojn heziligas gejunulojn frue geedzigxi kaj havi infanojn. La registaro devas pritrakti tiujn problemojn serioze, se gxi vere deziras pliigi infanojn en Japanio.

(「La Movado」2013年10月号より転載)

風疹のお話

Rakonto pri rubeolo

翻訳: 横山裕之

Trad. : JOKOJAMA Hirojuki

風疹とは、どのような病気なのかを知っていますか？

Ĉu vi scias, kia malsano estas rubeolo?

子供の頃にかかった、という人も多いかもしれませんね。

Mi supozas, ke multaj el vi estis trafitaj de tiu malsano en la infaneco.

この病気の元は風疹ウイルスです。顔や首(の皮膚)などに発疹が出ます。

La kaŭzo de la malsano estas rubeola viruso. Aperas erupcioj sur la haŭto, ekzemple, kapa aŭ kola.

発疹が出る2～3日前から発疹が出てから5日くらいまでの間に、病気がうつりやすくなります。

Inter du-tri tagoj antaŭ la apero de erupcioj kaj ĉirkaŭ kvin tagoj post tio la malsano fariĝas facile komunikebla al aliaj.

風疹より、麻疹(はしか)や水疱瘡(みずぼうそう)の方がうつりやすく、インフルエンザより、風疹の方がうつりやすくなっています。

Je morbilo kaj varicelo oni infektiĝas pli facile ol je rubeolo. Je rubeolo oni infektiĝas pli facile ol je gripo.

37度ほどの熱が出たり、リンパ節が腫れたりすることがあります。

Malsanulo kun rubeolo povas suferi de febro ĉirkaŭ 37 gradoj aŭ de ŝvelo de limfoglando.

たとえウイルスに感染したとしても、症状が出ないまま免疫ができてしまう人が 15～30%ほどいるようです(不顕性感染)。

Eĉ se oni infektiĝas je la viruso, 15-30 procentoj da tiuj imuniĝas sen malsaniĝo. (Neapera infekto)

春先から初夏にかけて感染者が増えると言われますが、冬にも少なからず患者がいます。

Estas ditite, ke de la komenco de printempo ĝis la komenco de somero multiĝas la infektitoj, sed troviĝas ne malmultaj malsanuloj ankaŭ vintre.

風疹は、麻疹(はしか)と似ているため、日本語で「3日のはしか」(日本語の音で、3日ばしか)とも呼ばれています。

Oni nomas rubeolon alinome "tri-taga morbilo" en la japana lingvo (*Mikka-baŝika, japan-sonne*), ĉar rubeolo estas simila al morbilo.

4~10 歳の子供に多く罹り、ふつうは悪くはなりません。しかし、ごくたまに脳炎や血小板減少性紫斑病という合併症に罹ります。

Infanoj de la aĝo 4 ĝis 10 ofte infektiĝas, sed ordinare ili sendanĝere resaniĝas. Sed malofte iuj enfalas en komplikajon kiel meningismon kaj trombocitopenian purpuraon.

風疹に罹った 2000 人から 5000 人のうち1人くらい、合併症に罹ります。

Unu el 2000-5000 homoj kun rubeolo suferas je la komplikajo.

風疹に罹ると、子供より大人の方が悪くなり、発熱や発疹の期間が長く、関節痛もひどいことが多いです。

Se esti infektitaj je rubeolo, plenaĝuloj pli severe malsaniĝas ol infanoj. Ili pli longe suferas de la febro kaj erupcioj, ankaŭ ofte suferas de pli granda artikdoloro.

また、免疫のない女性が妊娠初期に風疹にかかると、風疹ウイルスが胎児に感染することがあります。その場合、出生児は先天性心疾患、難聴、白内障などの障がいを持って生まれてきます。(先天性風疹症候群)

Kaj se virinoj sen la imuno kontraŭ rubeolo infektiĝas je ĝi en la komenco de gravedeco, povas esti ke, la embrio aŭ la feto infektiĝas je rubeola viruso. Tiakaze la bebo povas naskiĝi kun denaskajn koran malsanon, surdecon, katarakton kaj aliajn. (Denaska rubeola simptomaro)

妊娠3カ月以内に感染すると、先天性心疾患と白内障が発生することがあります。

Infekto je rubeolo ene de 3 monatoj ekde gravediĝo kaŭzas denaskajn kor-malsanon kaj katarakton de la bebo.

難聴は6カ月以内の感染で出現します。しかも、高度難聴であることが多いです。

Infekto ene de 6 monatoj ekde gravediĝo kaŭzas surdecon. La surdeco ofte estas severa.

これ以外には、網膜症、肝脾腫、血小板減少、糖尿病、発育遅滞、精神発達遅滞、小眼球などがあります。

Krom tio, beboj infektitaj je rubeolo en la utero suferas de retinopatio, hepata kaj liena ŝvelaĵo, malpliigo de trombocito, diabeto, malfrua kreskado, mensa-kreskado, malfrua, mikro-oftalmo(malgranda okulo), kaj aliaj.

2013 年6月には、近畿、首都圏で風疹に感染した人は多く、本道にも患者がいました。主に札幌、函館でしたが、6月には道内の他の地域でもだんだん増えていました。

En junio 2013 multaj homoj infektiĝis je rubeolo en kaj ĉirkaŭ la urboj Osaka kaj Tokio. Infektitoj troviĝis ankaŭ en Hokkajdo, ĉefe en la urboj Sapporo kaj Hakodate, sed dum la junio pli kaj pli multiĝas infektitoj ankaŭ en aliaj regionoj de Hokkajdo.

(<http://www.iph.pref.hokkaido.jp/kansen/457/data.html#section3>)

2012 年 12 月 31 日 (月) (2013 年第 1 週の始め [月曜日]) から 2013 年の 6 月 9 日までに、北海道では風しんの患者が 82 人に達しました。成人が以前より多くなってきます。全国では、患者数は 10102 人でした。

De la 31-a de decembro 2012, la komenco [lundo] de la unua semajnoj en 2013 ĝis la 9-a de junio en 2013 la nombro de malsanuloj kun rubeolo atingis 82 en Hokkajdo. La plenaĝulaj fariĝas pli multaj ol antaŭe. La nombro estis 10 102 tut-lande en Japanio.

昨年は、全国で 2353 人、北海道で 21 人でした。

En la lasta jaro la nombro estis 2 353 tutlande kaj 21 en Hokkajdo.

北海道の 2013 年の 82 名のうち、55 名は男性でしたが、それにひきかえ、27 名は女性でした。

El tiuj 82 en 2013 por Hokkajdo 55 estis viroj dum 27 estis virinoj.

全国の 10102 名の患者の 8 割近くが男性で、その大半が 20 代から 40 代です。

Tutlande, el tiuj 10 102 malsanuloj, preskaŭ 80 procentoj estas viroj. Plejmultaj el tiuj viroj estas inter 20- kaj 40-ekkjara.

これは、学校に通っていた頃、学校での予防接種の対象が女子だけだったとか、学校での集団接種の中止のため、希望する学童(男子、女子とも)にかぎって行われていたりして、その年齢の男性に風しんの抗体がない人が多いからです。

La kialo estas ke multaj tiuaĝaj viroj ne havas antikorpon kontraŭ rubeolo, ĉar en ilia lernanteco vakcinado okazis nur por knabinoj en lernejo aŭ nur por volontaj geknaboj pro ĉeso de kolektiva vakcinado en lernejo.

風疹ウイルスを持つ男性から妊婦さんに感染することがあるので、気をつけてください。Estas eble, ke gravedulino estas infektita de viro kun rubeola viruso. Do atentu!

2013 年に北海道にいた 82 名の患者のうち、77 名はワクチン接種をしてないか、わからない状態でした。

El tiuj 82 trovitaj en Hokkajdo en 2013, 77 neniam vakciniĝis aŭ ne certas, ĉu ili iam vakciniĝis.

ワクチンでほとんど風疹は罹りません。

Se vakciniĝi, oni preskaŭ neniam infektigos je rubeolo.

お医者さんにご相談し、ワクチン接種をしてください。

Mi esperu, ke vi konsiliĝos kun kuracisto kaj vakciniĝos.

しかし、接種を受ければすぐに大丈夫、というわけではありません。

Vakcinado tamen ne tuj garantias vian sendangerecon.

接種から抗体ができるまでには2、3週間かかるとされていますので、ご注意ください。

Notu, tamen, ke por formacio de antikorpo necesas du-tri semajnoj post la vakcinado.

この記事は、日本で唯一のアイヌ語新聞「アイヌタイムズ」の第58号(近日発刊)に投稿した「風疹のお話」(風疹 オルペ)の一部を修正し、エスペラント訳したものです。

エス訳にあたっては、川合さんなどに多大なご協力をいただきまして作成いたしました。この場をお借りしまして、お礼申し上げます。

このエス文につきましては、HEL ホームページ

<http://www.hokkaido-esp-ligo.jp/jp/index-j.htm>

及び私のアイヌ語投稿文の個人的ページ

<http://www.geocities.jp/aynuitak/>

にも掲載を予定しております。

ついでながら、アイヌタイムズをご購入していただける方がお知り合いでいらっしゃいましたら、お声をかけていただくと大変うれしく思います。

(購読連絡先: 〒055-0101 北海道平取町二風谷 80-25 萱野志朗宛)

電子メール: ainuitak@yahoo.co.jp (横山・中継ぎ連絡先)

*La Tamtamo: 第456号, 2013年7月号, A4X8頁、横浜エスペラント会/JER発行、日本文。1頁に行事予定: 世界大会 (アイスランド)、夏の体験発表会、入門講習会、第100回日本大会。JER参加予定の地元行事: よこはま国際フェスタ2013、よこはま国際フォーラム。6月のハマロンダ・ベスペーロ報告は鈴木ますみさんのピースポート報告。読書会報告は Nesenditaj Leteroj el Japanio/Spomenka S`timec。
*Novaj`oj Tamtamas: Internacia Gazeto de Jokohama Esperanto-Rondo (JER, Hama-Rondo); N-ro 284/ julio 2013, A4X4頁、全文E. La Tamtamoの記事のエスペラント版もあるがエスペラント書きの読書会報告文はこちらにだけある。BELETRO 欄の Tri-frazaj Monologoj/AIDA Yayoi は知覧の特攻隊員遺品、身辺整理 (古手紙など選別廃棄) の悩み、など。

*受講生通信 第149号, 2013-08-01, 沼津エスペラント会, B5X12頁の内E. 文1頁強。谷口岩雄さん (札幌) の努力の報告が出ています。

*La Suno N-ro 98, 山梨エスペラント会, 2013年8月15日、B5 X20頁の内E. (エスペラント) 文9頁は Emilo kaj la Detektivoj 7/工藤尚 と Vojag`o en Nepalo/二木徹。フランス

・グレジオンの秋の講座に参加して/引田秋生 はフランスのエスペランティストの協力による旅行、講座の報告。カラー写真入り。シルバー川柳/JES八が岳合宿2013参加者 に川柳4句が出ている。日本語の原句は 有料老人ホーム協会・ポプラ社発行の「シルバー川柳」から、とのこと。

*La Movado; 関西エスペラント連盟 (KLEG) 発行, N-ro 751 septembro 2013, B5X16頁のうちE. 文5頁。巻頭記事は絵本「稲むらの火—浜口梧陵のはなし (エスペラント・英語・日本語版)」を再版して/江川/治邦。Kansaja KongresointerESIS min/SUN Mingxiau で関西大会に中国から招待され講演した筆者は「橋渡しのことはエスペラントを実用して公衆に見せる」意義を強調する。

*NOVA VOJO: N-ro 498 au`gusto-septembro 2013, EPA (エスペラント普及会)、A5 X34頁中E文3頁。第98回世界エスペラント大会関係記事が8頁。Vojag`o al Burnei/Atilio Orel-lana Rojas に原住民 murut族の名がある。かつて函館のプロ・エスグループで活動、戦争中の「元思想犯流刑」によってボルネオに送られた S-ro 浅井喜一郎を捕らえた現地ゲリラがこのムルット族だった。「誰にもわかる

エスペラント講座「英語との比較から」は連載中だが、英語の分かる人には理解しやすいだろう。

*Novaj^oj Tamtamas: Internacia Gazeto de Jokohama Esperanto-Rondo (JER, Hama-Rondo); N-ro 285/septembro 2013, A4X4頁、全文E. 巻頭記事

(写真付き)はスエーデンの S-ro Henning を迎えての HAMA-RONDA VESPERO EKSTRA. BELETRO 欄の Luno kaj foko は小川未明の「月と海豹」の AIDA Kiyoshi によるE. 訳。

*Ponteto/ (Bulteno de Esperanto-Ligo en Regiono Kantoo: 関東エスペラント連盟)/ Septembro 2013 N-ro 260; B5 X20頁のうちE文6頁半は

Leteroj de Tigro(12)と Vizito en Esperanto al Japanio/Sun Mingxiao (Semio). 前者は Sag^aj voc^oj el Honkongo と題して香港で放送されている香港家書 (Honkongaj hejmleteroj)の内容紹介。後者は5月の関東大会と関西大会で講演した中国山東省の Zaozhuang (棗庄) 大学の S-ro Sun の日本印象記。「アイスランド訪問記 2013年7月20日~8月1日」は筆者名がないが S-ro 堀。最後の頁に北海道エスペラント大会の予告。

*La Tamtamo: 第457号, 2013年9月号, A4X6頁、横浜エスペラント会/JER 発行、日本文。第100回日本エスペラ

ント大会、よこはま国際フェスタ2013などの行事予定、8月の運営委員会報告など。

*Mejls^ono: 2013 septembro N-ro 239, 仙台E会: B5X 10頁中E. 文6頁。巻頭記事: SES partoprenis en la

Monda Festivalo en SENDAI; 9月の市民向け行事でのエスペラント関係展示など。La 98-a UK(Rejkjavik)/SAITO Tume, Ekspozicioj en Toono/GOTOO

Hitosi, SVASTIKO/OOKOS^I Kejj^i と E. 文が続く。最後の文は北海道にも来た Spomenka S^timec が仏教のまんじを見てナチスのハーケンクロイツを連想する話。Danke ricevitaj(受領機関誌等)では Heroldo de HEL N-ro 148

の五木寛之「青春の門」について: 五木にEと結びつくものがあつたとは知らなかったーとある。

*Eskalo 第150号(2013年第3号)、2013年9月25日、川崎E. 会、B5 X8頁のうちE. 文1頁。トップ記事は第98回世界エスペラント大会(98UK/Rejkjaviko, Islando)、報告と第100回日本エスペラント大会へのお誘い。

「いざ、韓国へ!」は韓国のエスペランティストとの交流報告。

*受講生通信 第150号, 2013-10-01, 沼津エスペラント会, B5X12頁の内E. 文15行。「催し物」欄に「第77回北海道エスペラント大会」の予告。

アイヌ民族と 国連先住民族権利宣言

— 明治初期のアイヌモシリ掠奪と同化政策 —

日時：2013年11月3日（日） 午後6時30分～9時

場所：エルプラザ 4F大研修室（JR札幌駅北口前ビル）

参加費：1000円（学生半額）

内容

●報告：アイヌ民族に対する過去と現在の人権侵害証言から（札幌郷土を掘る会）

●講演：「アイヌモシリの日本国への
一方的編入と同化政策」

講師 ^{えもり} 榎森 進 氏

1940年山形県天童市生まれ、東北大学文学部卒業、
函館大学教授を経て、東北学院大学文学部教授、
主な著作『アイヌの歴史（日本民衆の歴史・地域編
8）』『北海道近世史の研究』『アイヌ民族の歴史』など。



皆さん、北海道に今も大勢おられるアイヌ民族の受難の歴史をご存知ですか。アイヌとは“人間”という意味ですが、現在も偏見と差別の人権侵害を受けていると聞きます。

2007年9月13日、国連は長い年月を経た議論の末に、「先住民族の権利に関する国際連合宣言」（国連先住民族権利宣言）を採択しました。その宣言を受けて翌年2009年12月、衆参国会は「アイヌ民族を先住民族とすることを求める決議」を採択し、政府はしぶしぶ「アイヌ政策推進会議」を設置しました。しかし、宣言以来6年を経た今日に至っても文化振興以外の根本的なところで民族の復権は実現していませんし、まだその兆候すら見えません。「推進会議は何をしているのか」という批判の声が聞こえています。

そうした状況をもたらしている大きな要因として、アイヌの土地であった北海道（蝦夷地＝アイヌモシリ）に先住しているアイヌ民族が明治以降偏見と深刻な差別を受けていること、その結果として極貧生活を強いられていること、そうしたことの根本原因に目を閉ざし、それに対する政府の反省や謝罪が未だないことがあげられます。

明治初期、政府はアイヌの土地を相談もせず法令によって奪うと同時に、一方的に狩漁採集民族の存在を否定した同化（和人化）政策をとり、以後143年を経過して今日に至っています。

アイヌ民族問題は、すなわち私達一人一人の和人側の問題であると思います。

日本国憲法の「法の下での平等」「基本的人権の尊重」から鑑みて、白黒をハッキリさせ、けじめをつけなければなりません。

当講座が、その一契機になれば幸いです。

主催 札幌郷土を掘る会

<協賛団体 五十音順> 旭水九条の会 カトリック札幌地区正義と平和委員会 公園通り法律事務所 国民救援会北海道支部 少数民族懇談会 自由法曹団北海道支部 青年法律家協会北海道支部 戦禍を語り継ぐ会 たかさき法律事務所 治安維持法犠牲者国家賠償要求同盟北海道本部・札幌支部 道退教札幌支部 日中友好協会札幌支部 日朝協会北海道支部連合会 非核の政府を求める会 北海道アジアアフリカラテンアメリカ連帯委員会 北海道エスプレント連盟 北海道革新懇 北海道キリスト者平和の会 北海道憲法改善反対共同センター 北海道合同法律事務所 北海道宗教者平和協議会 北海道被爆者協会 北海道平和委員会 北海道平和婦人会 北海道歴史教育者協議会 北海道歴史研究者協議会 北電炭岩犠牲者の碑を維持普及する会

2013年度 第5回北海道エスペラント連盟委員会 議事録

日時：2013年8月11日（日） 13:00～16:00

場所：札幌エルプラザ 2階 市民活動サポートセンター 会議コーナー

出席者：横山、星田、阿部、小渕、山下、川合（記録）

【組織】

入会者：3名（チャールズ＝ミュラーさん、マヤ＝ミュラーさん、大友満昭さん）

退会者：なし

【財政】

- ・初夏合宿時、浅賀孝二さん（名寄）より1000円の寄付あり（阿部）。

【広報】

- ・ホームページ：アクセス数69642件（過去2ヶ月で+252）。パソコン修理のため、更新が滞ってしまった（横山）。
- ・メールマガジン：初夏合宿の予告を出した。読者数は変わらず（横山）。

【教育・研究】

- ・初夏合宿の総括、今回の「Heroldo de HEL」に掲載（阿部）。
- ・SES：月曜例会で『ロビンソン＝クルーソー』、土曜例会で『華岡青洲の妻』を読んでいる（阿部）。
- ・TES：『稲むらの火』、『シグナルとシグナレス』、その他 fabeloj の輪読（星田）。

【機関誌】

- ・8月11日、「Heroldo de HEL」第148号、90部印刷・発行。
- ・機関誌のサイズは、A版への変更を検討しつつ、当面はB版とする。

【年間計画】

<9月7日（土）エルプラまつり>

HELの出展ブースは2階エレベータのそば。パンフ「国際語エスペラントへの招待」（JEI）を利用して入門講座を実施したい。その他、HELがいま持っているチラシ・入門用パンフ・エス訳された歌の楽譜を配布する。展示物を貼るパネルを立てるための三脚（？）を購入する（横山）。北海道大会のチラシを作成し（川合）、配布する。

出展とは別に「ミッション PR」と称して各団体の紹介を10分間の動画にして市民活動サポートセンターのHPで公開してくれる。インタビューには川合が応じ、自由アピールでは「時計台の鐘」「千の風になって」などをエスペラントで歌う（川合・星田？）。説明会（8月30日）に出席する（横山）。

<10月19日（土）～20日（日）第77回北海道大会>

- ・かでのの部屋（30人規模）の大きさから、講師の堀泰雄さんに東日本大震災関連の展示

パネル (A3 大) は「20 枚」と依頼する。

・大会記念品『世界の旅人堀さんのエスペラント気ままエッセー3』は、30 部を堀さんより
卸していただく。一般参加者に販売することも考える。

・新聞への案内掲載の依頼をする (川合)。

<札幌駅前地下歩行空間でのイベント>

・9月と2014年1月に「チ・カ・ホでイネ! 市民活動がイネ!」というイベントがあ
る (主催: 市民活動サポートセンター)。9月にはエルプラまつりがあり、10月に道大会を
控えていることもあるので、9月の参加は見送り、1月に参加・出展することを考える。8
月20日の説明会に参加する (横山)。

[次回委員会]

2013年10月6日 (日)。

議題: 北海道大会詳細について。

※この日の「Heroldo de HEL」の発送時に、再度北海道大会のチラシを同封する。

[編集後記/Redaktanto parolas ...]

*原稿を Word で送ってくださる方、機関誌に合わせて用紙サイズをB5に指定し
てください。A4で送られると編集やり直しが必要になり、時間不足のときは縮小
コピーになるので字が小さくなります。

北海道エスペラント連盟 会費/年

正会員 3000円、 青年会員 (26歳未満) 1500円、
購読会員 2000円、 家族会員、失業者など割引 1000円

HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO

*Redaktas la Organa Fako de HEL
c`e HOS`IDA Acus`i

Miyanomori 2-18-18, TOMAKOMAI
053-0844 JAPANIO

TEL-FAKS: 0144-74-2539

Retadreso: hosidaacusi@kir.biglobe.ne.jp

*Sekretario: KAWAI Yuka

N-ro 143, Simin-Katudo-Sapoto-Sentã
Sapporo L-Plaza 2F, Kita 8 Nisi 3
Kita-ku, Sapporo, 060-0808 Japanio

TEL-FAKS: 0126-62-4636

Retadreso: nordano@sea.plala.or.jp

*TTT-ejo: <http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jp/index/index-j.htm>

*Pos`tg`irkonto (郵便振替): 02700-6-17075

北海道エスペラント連盟

*編集: 連盟機関誌部

〒053-0844 苫小牧市

宮の森町2丁目18-18

星田 淳 方

*事務局: 川合由香

〒060-0808 札幌市北区

北8条西3丁目札幌エルプラザ

市民活動サポートセンター リターケースNo.143